

греч. ρι. σκουμβριά—σκουμβρί—σκουμβρίον—σκόμβρος;—сумак, черный хлѣбъ, офенск. Jagić, Geheimsprachen 2;—сѣв.-гр. ψουμάχ'—ψωμάκιν—ψωμίν;—цирусъ, цырусъ, чрнм. рыба, молодая скумбрея. Даль² IV, s. v. изъ τσίρους, τσίρος¹) и проч. Наконецъ, изъ областныхъ выраженій Новороссіи многія могутъ быть заимствованы мѣстнымъ русскимъ населеніемъ у грековъ, живущихъ въ Крыму, въ окрестностяхъ Мариуполя и Новороссійска: напр. левада, маленькая тѣнистая роща близъ дома, состоящая большею частью изъ тополей и вербъ, вслѣдствіе скорого ихъ роста и большой величины. Соловьевъ, Особенности говора донскихъ казаковъ 38; въ другихъ мѣстностяхъ левада, огороженный или окопанный лугъ или пастбище, подгородный покосъ, иногда пашня, садъ, огородъ. Даль³ I, 624; донское слово, вѣроятно, заимствовано изъ сѣв.-греч. (южнорусск.) λεβάδα изъ λιβάδα²) (объ ε изъ ι при λ см. Oekonomides, Lautlehre des Pontischen 19; Dieterich, Untersuchungen 272—273). Вліяніе греческаго языка на славянскіе сказывается и въ области семасіологіи: Въ Апокалипсисѣ XVIII, 13 встрѣчается форма ψυχάι со значеніемъ: рабы; стало быть здѣсь имѣется переходъ значенія отъ «душа» къ «рабы». Подъ вліяніемъ греч. яз. подобный же переходъ значенія произошелъ и въ русскомъ языкѣ: душа, die Seele—души, die Leibeigenen (см. Jagić, Archiv f. slav. Phil. I, 631—632). Подобныхъ примѣровъ въ славянскомъ языкѣ довольно много. Напр. соборъ, со значеніемъ 1) Versammlung 2) Kathedrale, объясняется двойственностью значеній греческаго ἐκκλησία: 1) Church, 2) The roman comitia. см. Sophoclis, Greek Lexicon of the roman and byzantine periods² 435 sq. Объ измѣненіи значенія греческаго слова

1) Греч. τσίρος уже Theod. Prodr. I, 28, Legrand — I, 96, Korais, "Αττικα изъ σκίρρος твердый(?) G. Meyer, Türkische Stud. I, 22; скорѣе изъ σκῆρος Verhärtung, о кот. см. Prellwitz Etymol. Wörterb. d. griech. Spr.² 418.

2) λιβάδα—augmentativum къ λιβάδ: Βλάχος 534, образованное по образцу βελόνη: βελόνη, λανάρι: λανάρα и проч. см. Kretschmer, B. Z. X, 584; Hatzidakis, Einleitung 98 и 363.